[律/lü 59 | Jiaojie jinshi guanyuan 交結近侍官員](https://lsc.chineselegalculture.org/eC/DQLL_1740/5.2.1.59)

凡諸衙門官吏，若與內官及近侍人員，互相交結，漏泄機密事情，夤緣作弊，內外交通，泄漏事情。而扶同奏啟以圖乘機迎合者，皆斬，監候。妻、子流二千里安置。此亦姦黨一節，但漏泄較紊亂少輕，故止流而安置其妻、子，不籍沒其家產。若止以親故往來，無夤緣等弊，不用此律。

**Collusion avec des fonctionnaires proches de l’empereur.**

Dans tous les cas où des fonctionnaires d’un quelconque service ont avec des eunuques ou des personnes du proche entourage de l’empereur des relations de collusion telles qu’ils divulguent des affaires très secrètes, intriguent ensemble pour commettre des abus, divulguent des affaires touchant aux communications entre la capitale et les provinces, et s’entendent pour communiquer des mémoires informant expressément l’empereur dans l’intention d’exploiter toute occasion pour faire avancer leur cause : tous décapités D.A. Leurs épouses, leurs enfants sont envoyés en exil à 2000 li pour s’y installer définitivement. Ceci est aussi un genre de factionnalisme, mais comme « divulguer des informations » est moins grave que « perturber le gouvernement », c’est pourquoi la peine des épouses et enfants est limitée à l’exil, sans aller jusqu’à la confiscation du patrimoine. Si cela se borne à des relations entre parents ou entre proches, sans qu’il y ait collusion ou autre abus de ce genre, ne pas utiliser cet article.

[條例/tiaoli 1](https://lsc.chineselegalculture.org/eC/DQLL_1740/5.2.1.59.1)

罷閑官吏在京潛住，有擅出入禁門交結者，各門盤詰拿送法司問實，發煙瘴地面充軍。

**Article additionnel**

Des fonctionnaires destitués ou non pourvus de postes (à titre honorifique ?) résidant à la capitale se permettent (prennent la liberté) d’entrer et sortir du Palais impérial pour intriguer. Tout service doit les interroger, les envoyer à une cour judiciaire pour que la vérité soit établie sur leur agissement, et les envoyer en exil militaire dans une région insalubre.

**Glossaire :**

nèi guān 內官 :Eunuques, ou dignitaires vivant dans l’intimité de l’empereur.

zdic. 1.指国君左右的亲近臣僚。 2.宫中的女官属。 3.宦官，太监。 4.内朝官，对"外朝官"而言。 5.指在朝廷任职的官员，对地方官而言。

jìn shì 近侍: personnages appartenant à la suite de l’empereur

zdic.net 1.谓对帝王亲近侍奉。 2.指亲近帝王的侍从之人。

zòu qǐ 奏啟 : mémoire visant à informer (à « ouvrir l’esprit » de) l’empereur d’un sujet particulier et important.

<https://baike.baidu.com/item/%E5%A5%8F%E5%90%AF/55511983>

bàguān 罷官[dismiss from office] 免除官职

xián guān 閑官 :

1、职务清闲的官员。

2.指州佐、县丞等。

pán jié : interrogatoire croisé, cross examine,